

Еще одним способом компрессии в русском языке выступает сложение разных типов. Отметим, что зафиксированные нами термины-композиции многословных синонимов уже не имеют. Отмечены такие разновидности названного способа, как основосложение, основословосложение и словосложение. В первом случае объединение мотивирующих основ сопровождается суффиксацией, в том числе нулевой: *воздуховод* от *воздух* + *о* + *водить* +  $\emptyset$ . В двух других случаях складываются либо основа и целое слово (*водопровод* от *вода* + *о* + *провод*; *асфальтобетон* от *асфальт* + *о* + *бетон*, *бетоносмеситель* от *бетон* + *о* + *смеситель*), либо два слова (*город-спутник*, *гражданин-застройщик*).

Таким образом, компрессия в терминологии вполне закономерна и обусловлена стремлением к удобству профессионального общения. Компрессия позволяет соблюсти принцип краткости и цельнооформленности терминологической единицы, не ограничивая развития терминосистемы в целом и ее стремления к точности и увеличению числа уточняющих элементов в термине.

#### Список использованной литературы

1. Лотте, Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов / Д. С. Лотте. – М. : Акад. наук СССР, 1941. – 24 с.
2. Гринёв-Гриневич, С. В. Терминоведение : учеб. пособие / С. В. Гринёв-Гриневич. – М. : Академия, 2008. – 304 с.
3. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах : учеб. пособие для филол. специальностей вузов / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – М. : Высш. шк., 1987. – 105 с.

**К. Войтович**

Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина  
(г. Брест, Беларусь)

### **ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ТЕРМИНОСИСТЕМЕ (НА ПРИМЕРЕ ПОДЪЯЗЫКА СТРОИТЕЛЬСТВА И АРХИТЕКТУРЫ)**

Архитектурно-строительная терминология представляет собой совокупность обозначений специальных понятий данной отрасли, где каждый отдельный элемент имеет свое строго фиксированное место и связан с другими элементами, т.е. она отражает систему понятий строительства и архитектуры и отношений между ними.

Проблему системности терминологии рассматривали такие исследователи, как Д.С. Лотте [1], С.В. Гринёв-Гриневич [2], Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин [3], В.П. Даниленко [4] и др. Терминологии являются подсистемами в лексико-семантической системе общелитературного языка,

поэтому в них наблюдаются процессы и отношения, свойственные этому уровню языка: гиперо-гипонимия, синонимия, антонимия, полисемия, омонимия. Однако данные процессы в терминологии протекают иначе – «в сокращенном объеме и преобразённом виде, которые не нарушают принципов функционирования терминов в языке науки» [4, с. 70].

Проведенное нами исследование используемой в учебной литературе терминологии подъязыка строительства и архитектуры показало, что ему свойственны все указанные типы лексических отношений. Из них основными выступают иерархические отношения: родо-видовые и партитивные [2, с. 82]. Отношения первого типа существуют между родовым, широким по объёму понятием и входящими в него более узкими, видовыми понятиями: например, понятие *инженерные сети* является гиперонимом для понятий *водопровод*, *газопровод*, *воздуховод*, *канализация*, которые выступают гипонимами по отношению к нему (и согипонимами по отношению друг к другу). Отношения второго типа устанавливаются при мысленном разделении целого на части. *Антаблемент* 'верхний элемент колонны' состоит из следующих частей: *архитрав*, *фриз*, *карниз*.

Классификация понятий может проводиться не по одному основанию, поэтому нередко термин входит в несколько параллельных гипонимических рядов: *здания* – *многоэтажные здания*, *малозэтажные здания* (по этажности); *общественные здания*, *производственные здания*, *жилые здания* (по назначению). Часто родовые понятия именуются однословными терминами, а видовые – терминологическими словосочетаниями: *нагрузка* – *нагрузка временная*, *нагрузка постоянная*, *нагрузка нормативная*; *конструкция* – *конструкции ограждающие*, *конструкции ограждающие вентилируемые*. Подобное «нанизывание» уточняющих компонентов объясняется тем, что знания человечества углубляются и новые знания, новые атрибуты добавляются к существующему знанию, т.е. к уже известному понятию и выражающему его термину [5, с. 142].

Под синонимией понимают совпадение слов, морфем, конструкций по основному значению, при этом они выражают одно понятие; различаются или оттенками значения, или стилистической окраской, или и тем и другим; способны к взаимозаменяемости в контексте [3, с. 53]. Однако постоянное стремление к симметрии языкового знака не даёт возможности достаточно полно проявиться синонимии в терминологии. Так, из 622 зафиксированных нами терминоединиц в синонимические отношения вступают 11,4 %: выявлено 32 пары синонимов и два синонимических ряда. Отмечены как абсолютные, так и относительные синонимы. Первые (76,5 % от общего количества синонимичных пар и рядов) характеризуются полным совпадением семантики при разных видах формальной структуры термина и представлены следующими разновидностями: графическими синонимами

(*абак* – *абака*, *атриум* – *атрий* и др.); синонимами, различающимися полной и краткой формами (*проект организации строительства* – *ПОС*; *автомобильная дорога* – *автодорога*; *гофрированный лист* – *гофр* и др.); синонимами, различающимися происхождением (*пандативы* (фр. *pendentif* ‘парус свода’) – *паруса* (греч. *pharos* ‘парус’); *Ренессанс* (фр. *renaissance* ‘возрождение’) – рус. *Возрождение* и др.). Относительные синонимы (23,5 %) либо имеют разное количество значений при совпадении основного значения (*Рококо* ‘стиль’ – *Рокайль* ‘стиль’ и ‘мотив орнамента’), либо различаются оттенками значения (*схема* – *чертёж* – *проект* – *план здания*).

Одним из видов системных отношений в подъязыке строительства и архитектуры является антонимия – семантическая противопоставленность слов. Среди исследуемых терминов (17 антонимичных пар) наблюдаем антонимию лексическую (разнокорневые антонимы): *сжатие* – *растяжение*; *прочность* – *хрупкость*; *временная* – *постоянная* (нагрузка); *естественное* – *искусственное* (освещение); а также словообразовательную (однокорневые антонимы): *симметрия* – *асимметрия*; *монтаж* – *демонтаж*.

Проблема полисемии до сих пор не имеет однозначного решения в терминоведении. Полисемия трактуется как «наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате видоизменения и развития первоначального значения этого слова» [6, с. 335]. Одни ученые рассматривают термин как единицу общелитературного языка, тем самым признавая за термином право на многозначность [3; 7]. Приверженцы другой точки зрения приписывают термину качество строгой однозначности и представляют его как «один знак, которому соответствует одно понятие» [4, с. 36]. В нашей выборке 8,5 % терминов являются многозначными. Среди источников полисемии терминов отмечены метонимия (*строительство* 1) ‘отрасль науки и техники, занимающаяся возведением и реконструкцией зданий’; 2) ‘процесс возведения зданий и сооружений’) и метафора (*башня* 1) ‘высотное сооружение’; 2) ‘вертикальная конструкция крана’).

Для омонимов характерно, что один и тот же звуковой комплекс служит для обозначения различных понятий [4, с. 70]. Возможна омонимия слов лексики общей и специальной (*ферма* 1 ‘несущая строительная конструкция’ и *ферма* 2 ‘частное сельскохозяйственное предприятие’), а также межнаучная омонимия (термин *диафрагма* в строительстве, медицине, оптике обозначает разные понятия). Для межнаучных омонимов обязательно наличие двух признаков: во-первых, закрепление за терминами различных дефиниций; во-вторых, функционирование терминов в разных терминосистемах [4, с. 71]. К слову, одной из проблем, лежащих в области изучения системных отношений в терминологиях, является разграничение явлений полисемии и омонимии.

Итак, вопрос о том, допустимы ли и возможны ли в терминологиях перечисленные выше семантические процессы, в научной литературе остается открытым. Однако в функциональном плане термин отличается от слов общелитературного языка только тем, что свои основные функции он выполняет в сфере профессиональной коммуникации: обобщает основные понятийные признаки, называет понятие специальной области знания, фиксирует, хранит и сообщает информацию. Такие требования к термину, как однозначность, отсутствие синонимов, омонимов, существуют только как стремление к созданию «идеального термина», но на практике являются неосуществимыми. Это обусловлено постоянными изменениями содержания понятий в процессе познания, возникновением новых знаний и развитием терминосистем.

#### Список использованной литературы

1. Лотте, Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов / Д. С. Лотте. – М. : Акад. наук СССР, 1941. – 24 с.
2. Гринёв-Гриневиц, С. В. Терминоведение : учеб. пособие / С. В. Гринёв-Гриневиц. – М. : Академия, 2008. – 304 с.
3. Даниленко, В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. – М. : Наука, 1977. – 246 с.
4. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах : учеб. пособие для филол. специальностей вузов / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – М. : Высш. шк., 1987. – 105 с.
5. Сулейманова, А. К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / А. К. Сулейманова. – Уфа, 2006. – 459 с.
6. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Совет. энцикл., 1968. – 607 с.
7. Суперанская, А. В. Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – Изд. 5-е. – М. : Либроком, 2009. – 248 с.

**К. Ворона**

Сумський державний педагогічний університет ім. А.С.Макаренка  
(м. Суми, Україна)

## СЕМАНТИКО-СТИЛІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ ТЕОНІМІВ У ПОЕЗІЯХ ОКСАНИ ЗАБУЖКО

Теоніми – це власна назва, найменування божеств. В українській мові існують теоніми язичницькі (слов'янські) та християнські (запозичені) [1, с. 824]. Вивчення цього розділу ономастики до недавнього часу знаходилося на периферії мовознавчих досліджень і займалися цим питанням переважно вчені діаспори. З публікацією в 1992–1993 роках серії статей В. Німчука та дослідження Н. Дзюбишиної-Мельник ситуація